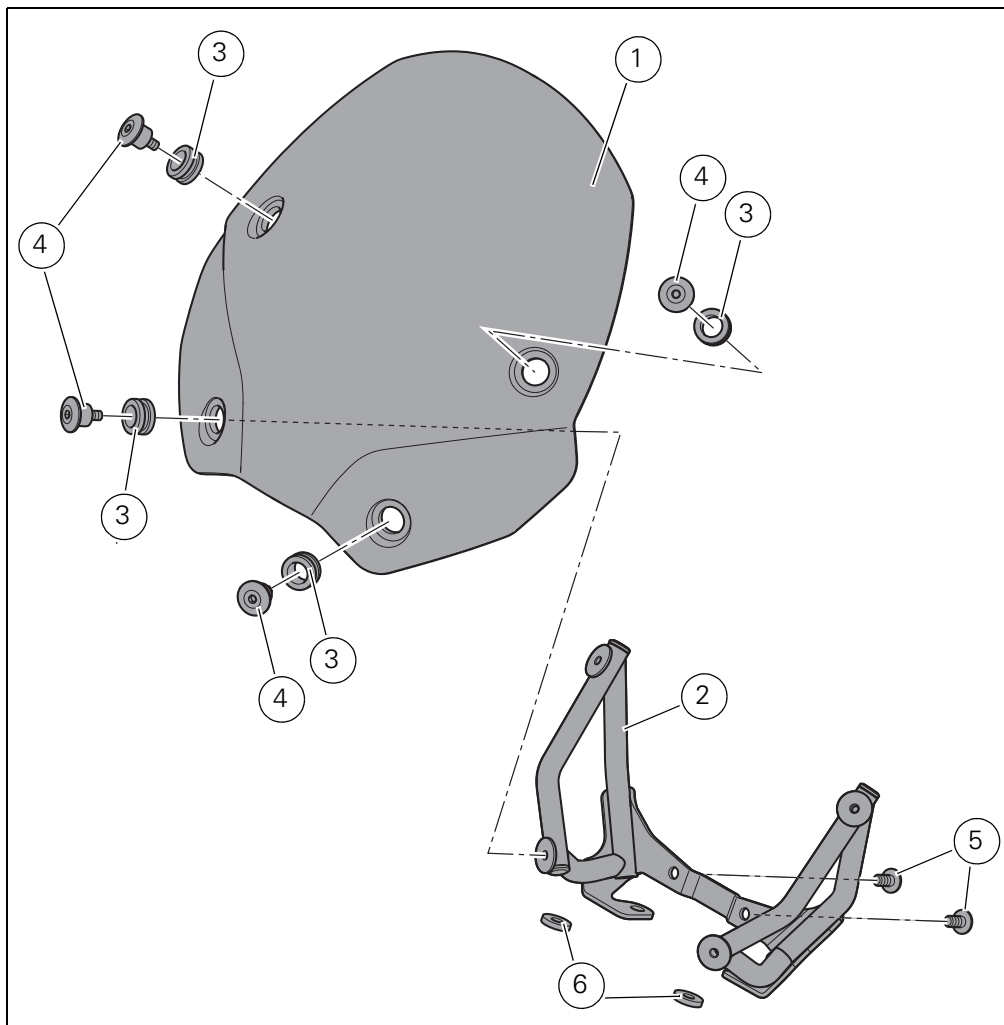




Kit parabrezza touring / Touring windscreen kit - 97180131A

- 1 Parabrezza
- 2 Telaioetto supporto parabrezza
- 3 Gommino
- 4 Vite speciale
- 5 Vite TBEIF M6x12
- 6 Rosetta



- 1 Windscreen
- 2 Windscreen support subframe
- 3 Rubber block
- 4 Special screw
- 5 TBEIF screw M6x12
- 6 Washer

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ②) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit. I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo. Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle. For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



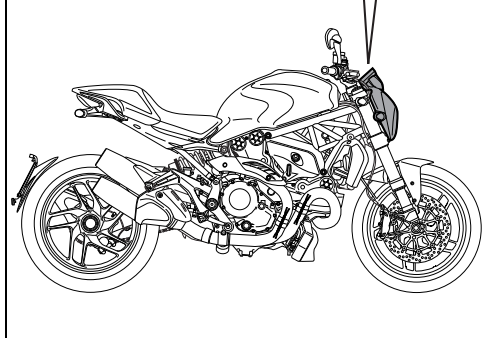
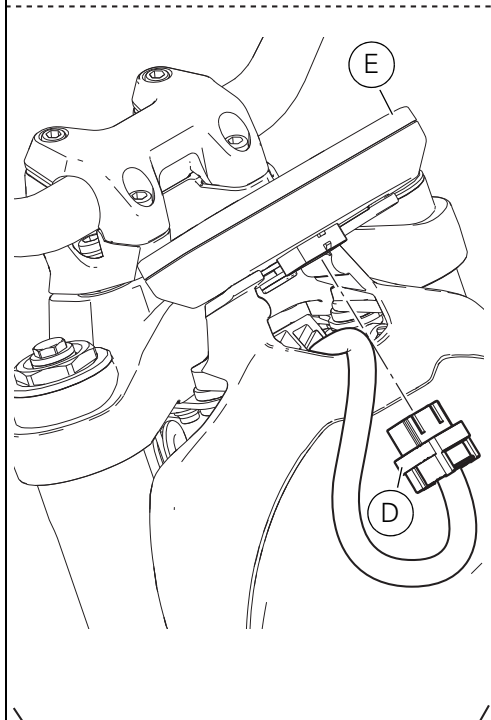
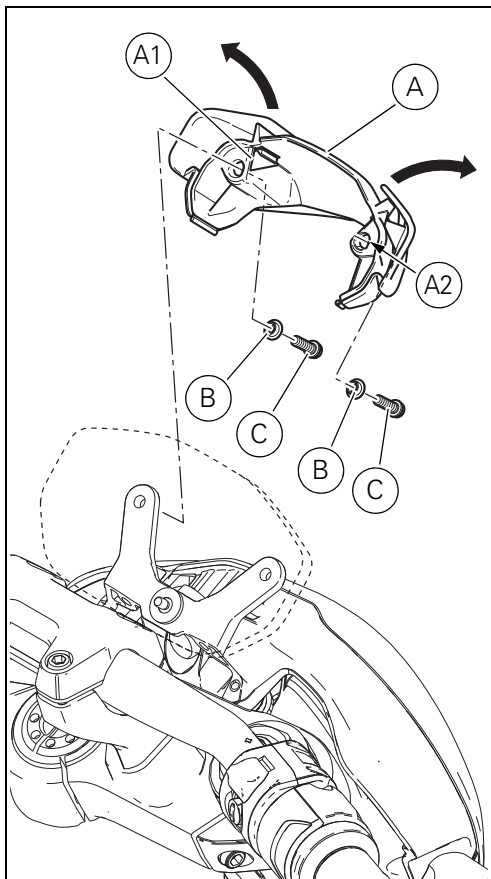
Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.



Note
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

Attenzione
Le operazioni di seguito riportate devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.

Aprire le due alette della cover cruscotto (A) sganciando i due dentini (A1) e (A2).
Svitare le n.2 viti (C) e rimuovere i n.2 distanziali (B) e la cover cruscotto (A).

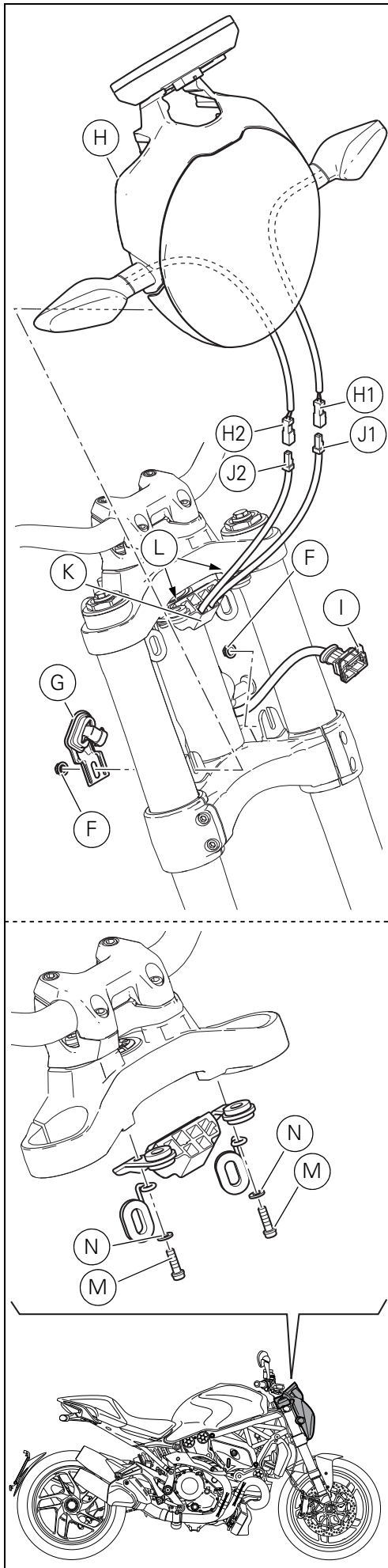
Scollegare la connessione (D) dal cruscotto (E).

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Warning
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Open the two tabs of instrument panel cover (A) by disengaging the two teeth (A1) and (A2).
Release the n.2 screws (C) and remove the n.2 spacers (B) and the instrument panel cover (A).

Disconnect wiring connectors (D) from instrument panel (E).



Svitare i n.2 dadi (F).

Importante

Durante la fase di smontaggio del dado destro prestare attenzione a non rovinare il sensore temperatura aria (G) supportandolo adeguatamente.

Scollegare la spina (I) dalla rispettiva presa presente sul gruppo fanale anteriore (H). Rimuovere il gruppo fanale anteriore (H) sganciandolo dai gommini antivibranti (L). Estrarre il collegamento degli indicatori di direzione dal supporto connettori (K). Scollegare le prese (H1) e (H2) degli indicatori di direzione dalle rispettive spine (J1) e (J2) del cablaggio principale.

Svitare e conservare le n.2 viti (M) e le n.2 rondelle (N).

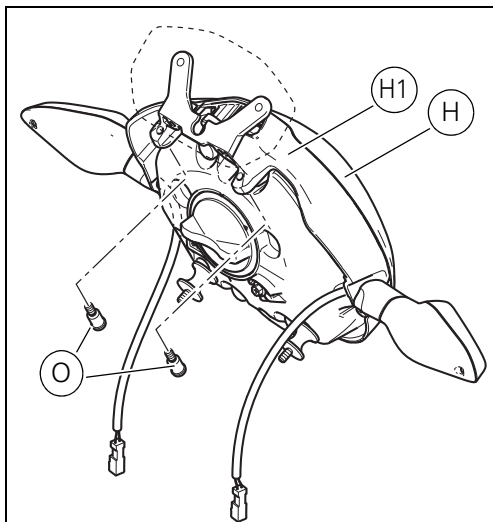
Loosen n.2 nuts (F).

Caution

While releasing the right nut, make sure that the air temperature sensor (G) is not damaged, and properly support it.

Disconnect the plug (I) from its socket on the front light assembly (H). Remove headlight assembly (H) by disconnecting it from vibration damper rubber blocks (L). Remove the turn indicators connectors from connector mounting plate (K). Disconnect turn indicator plug (H1) and (H2) from their sockets (J1) and (J2) in the main wiring.

Release and keep no.2 screws (M) and n.2 washers (N).



Svitare i n.2 perni filettati (O) dal supporto fanale (H1).

Release n.2 threaded pins (O) from headlight support (H1).

Montaggio componenti kit

Importante
Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Kit installation

Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Posizionare il telaio supporto parabrezza (2) facendo combaciare le forature e impuntare le n.2 viti (5) senza serrarle. Avvitare i n.2 perni filettati originali (O) sul supporto fanale (H1) interponendo il telaio (2).

Position the windscreen support subframe (2) by matching the holes and start the n.2 screws (5) without tightening them.

Tighten the n.2 original threaded pins (O) onto the headlight support (H1) putting the subframe (2) in-between.

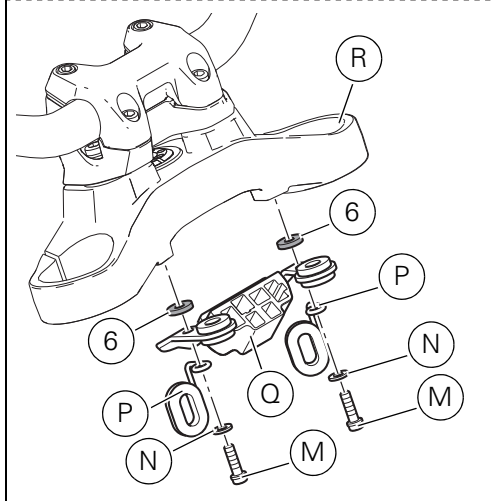
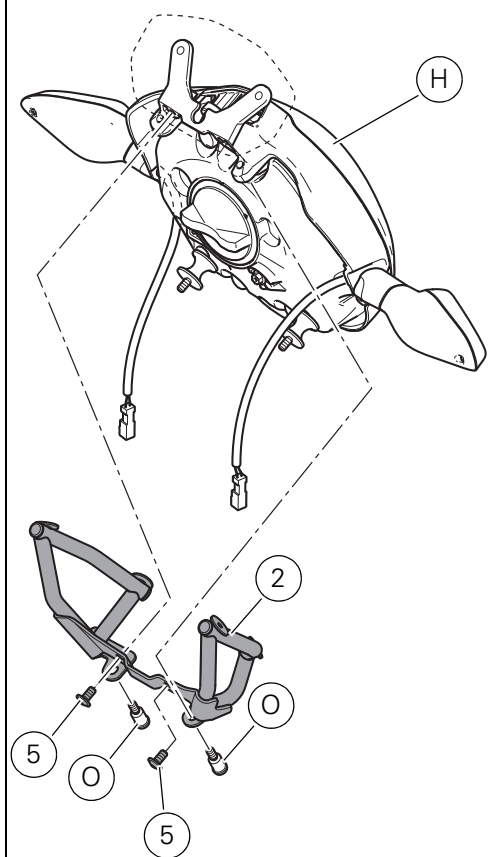
Tighten the no.2 threaded pins (O) to a torque of $8\text{Nm} \pm 10\%$ and the no.2 screws (5) to a torque of $10\text{Nm} \pm 10\%$.

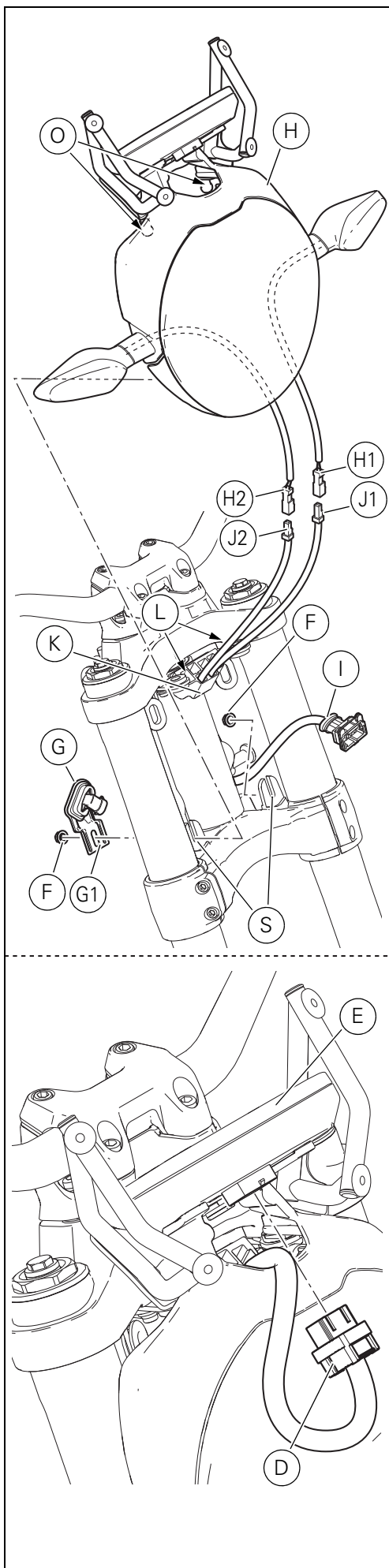
Serrare i n.2 perni filettati (O) alla coppia di $8 \pm 10\%$ Nm e le n.2 viti (5) alla coppia di $10 \pm 10\%$ Nm.

Inserire i n.2 passatubi (P) e le n.2 rondelle (N) nelle n.2 viti (M).

Insert the n.2 hose grommets (P) and the no.2 washers (N) into the no.2 screws (M). Insert n.2 washers (6) between the connectors support assembly (Q) and the steering head (R) aligned with holes; start and tighten the no.2 screws (M) to a torque of $8 \pm 10\%$ Nm.

Inserire n.2 rosette (6) fra il gruppo supporto connettori (Q) e la testa di sterzo (R) in corrispondenza delle forature; avvitare e serrare le n.2 viti (M) alla coppia di $8 \pm 10\%$ Nm.





Collegare le prese (H1) e (H2) degli indicatori di direzione dalle rispettive spine (J1) e (J2) del cablaggio principale. Inserire il collegamento degli indicatori di direzione nel supporto connettori (K). Posizionare il gruppo fanale anteriore (H) con i perni filettati (O) in corrispondenza dei gommini antivibranti (L) e spingere verso il basso per incastrarlo.

Collegare la spina (I) sulla rispettiva presa presente sul gruppo fanale anteriore (H). Posizionare i due antivibranti inferiori fissati al fanale anteriore con il filetto all'interno delle sedi (S) presenti sulla base di sterzo. Inserire il supporto sensore temperatura aria (G1) sul filetto dell'antivibrante destro e impuntare i n.2 dadi originali (F). Fissare il fanale anteriore (H) avvitando e serrando i n.2 dadi (F) alla coppia di $8 \pm 10\%$ Nm.

Collegare la connessione (D) al cruscotto (E).

Verifica

Controllare l'effettivo funzionamento dei dispositivi ottici anteriori:

- Indicatore di direzione sinistro
- Indicatore di direzione destro
- Luce posizione
- Luce abbagliante e anabbagliante

In caso di malfunzionamento verificare il corretto fissaggio delle prese con le spine e l'abbinamento giusto dei rami del cablaggio.

Connect turn indicator plugs (H1) and (H2) to their sockets (J1) and (J2) in the main wiring.

Fit the turn indicators connectors to connector mounting plate (K). Secure the headlight assembly (H) with threaded pins (O) to the vibration dampers (L) and push downwards to engage it.

Disconnect the plug (I) from its socket on the headlight assembly (H).

Secure the two lower vibration dampers to the headlight so that the thread fits into the seats (S) placed on the bottom yoke.

Insert the air temperature sensor support (G1) on the thread of the right vibration damper and start the no.2 original nuts (F). Secure headlight (H) by starting and tightening no.2 nuts (F) to a torque of $8 \pm 10\%$ Nm.

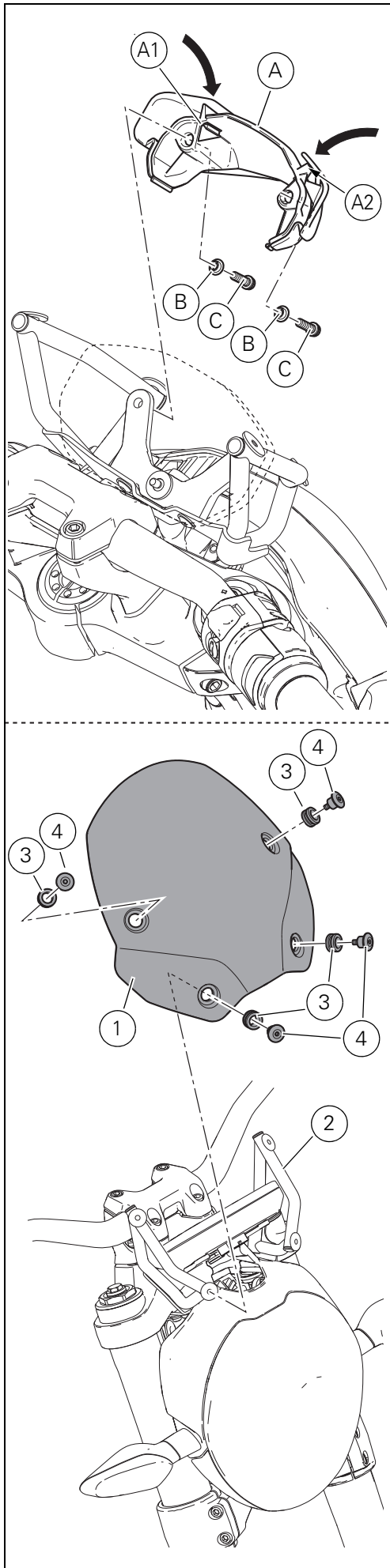
Connect wiring connectors (D) to instrument panel (E).

Inspection

Ascertain that the front lights are functioning properly:

- Left turn indicator
- Right turn indicator
- Parking light
- Low and high beam

In case of malfunction, check the plugs and sockets are properly connected and that wiring connectors have been matched correctly.



Inserire i n.2 distanziali originali (B) sulle n.2 viti originali (C).

Fissare la cover cruscotto (A) al supporto fanale (H1) avvitando e serrando le n.2 viti (C) alla coppia di $5 \pm 10\%$ Nm.

Chiudere le due alette della cover cruscotto (A) spingendo fino al bloccaggio dei due dentini (A1) e (A2).

Premontare i n.4 gommini (3) sul parabrezza (1) aiutandosi con alcool o acqua saponata. Fissare il parabrezza (1) al telaio (2) avvitando le n.4 viti speciali (4) e bloccarle serrando moderatamente per evitare lo schiacciamento dei gommini.

Insert the no.2 original spacers (B) on the no.2 original screws (C).

Secure the instrument panel cover (A) to the headlight support (H1) by starting and tightening no.2 screws (C) to a torque of $5 \pm 10\%$ Nm.

Close the two tabs of instrument panel cover (A) by engaging the two teeth (A1) and (A2).

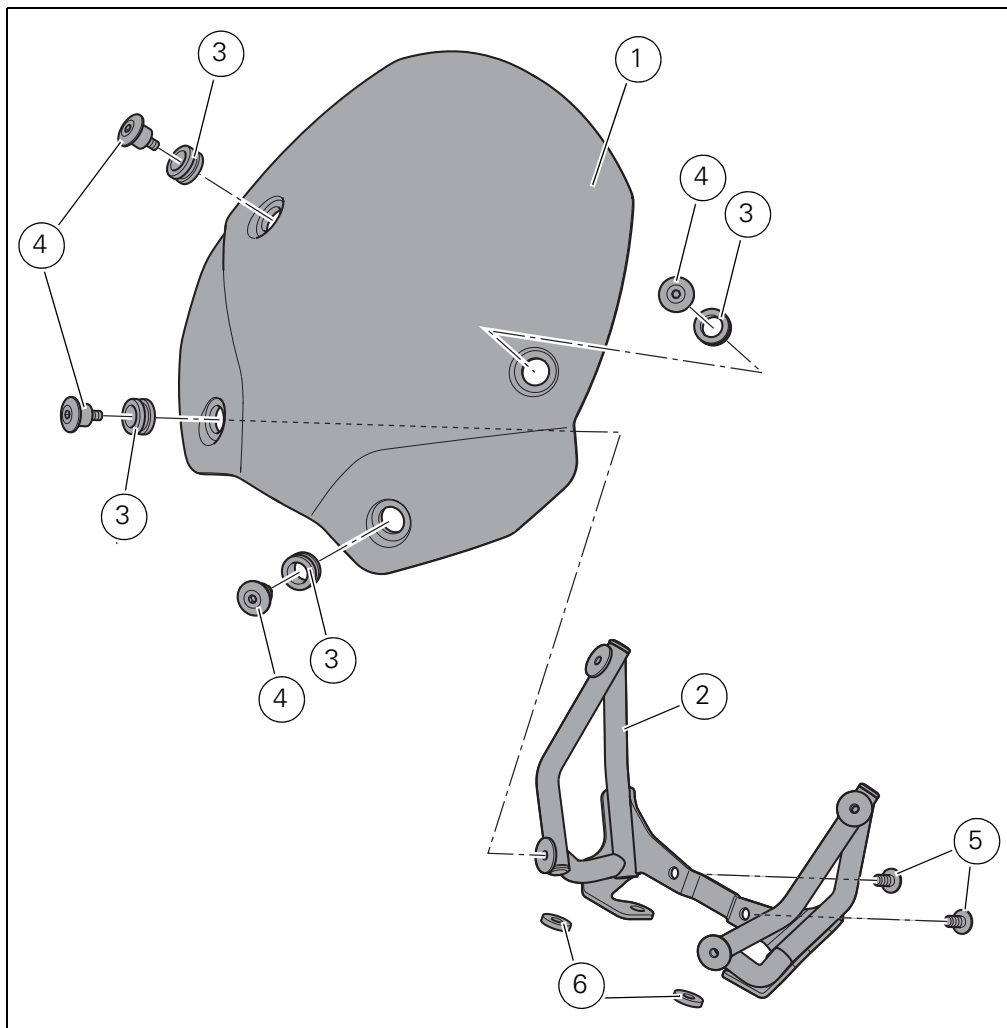
Pre-assemble n.4 rubber blocks (3) on windscreen (1) with alcohol or soap and water.

Secure windscreen (1) to subframe (2) starting no.4 special screws (4) and block them by moderately tightening to avoid pinching the grommets.



Kit pare-brise touring / Kit Touring Windschutzscheibe - 97180131A

- 1 Pare-brise
- 2 Sous-cadre de support pare-brise
- 3 Plot caoutchouc
- 4 Vis spéciale
- 5 Vis TBHCF M6x12
- 6 Rondelle



- 1 Windschutzscheibe
- 2 Windschutzscheibenhalterahmen
- 3 Gummielement
- 4 Spezialschraube
- 5 Linseninnensechskantschraube M6x12
- 6 Unterlegscheibe

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ②) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit. Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto. Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ②) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder. Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

**Attention / Achtung**

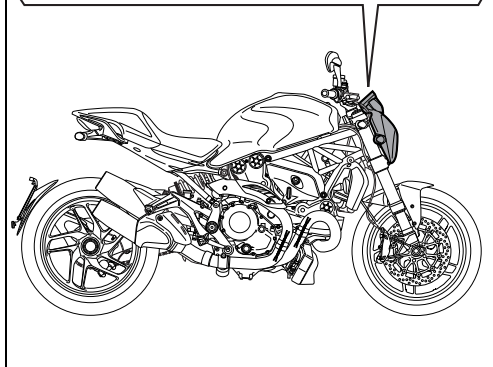
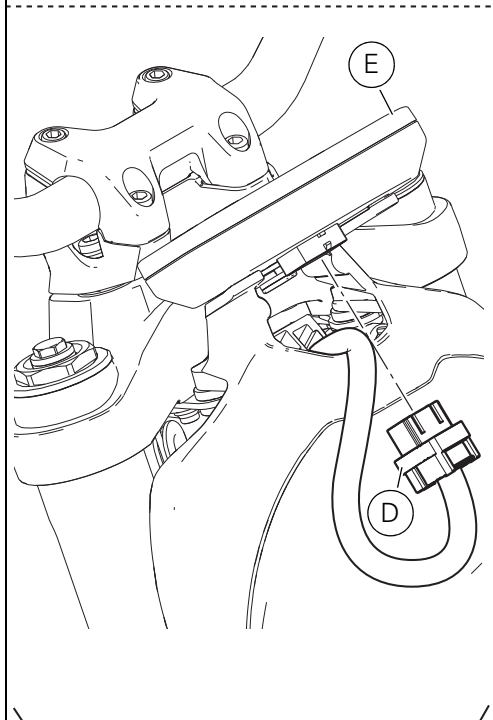
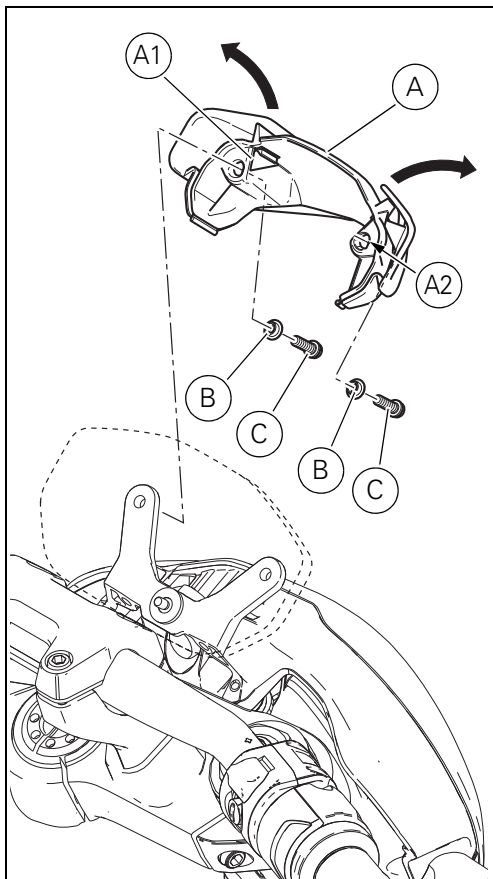
La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.

**Important / Wichtig**

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.

**Remarques / Hinweis**

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.



Remarques
Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.

Attention
Les opérations reportées ci-après doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un atelier agréé DUCATI.

Ouvrir les deux ailettes du cover tableau de bord (A) en décrochant les deux ergots (A1) et (A2).
Desserrer les 2 vis (C) et déposer les 2 entretoises (B) et le cover tableau de bord (A).

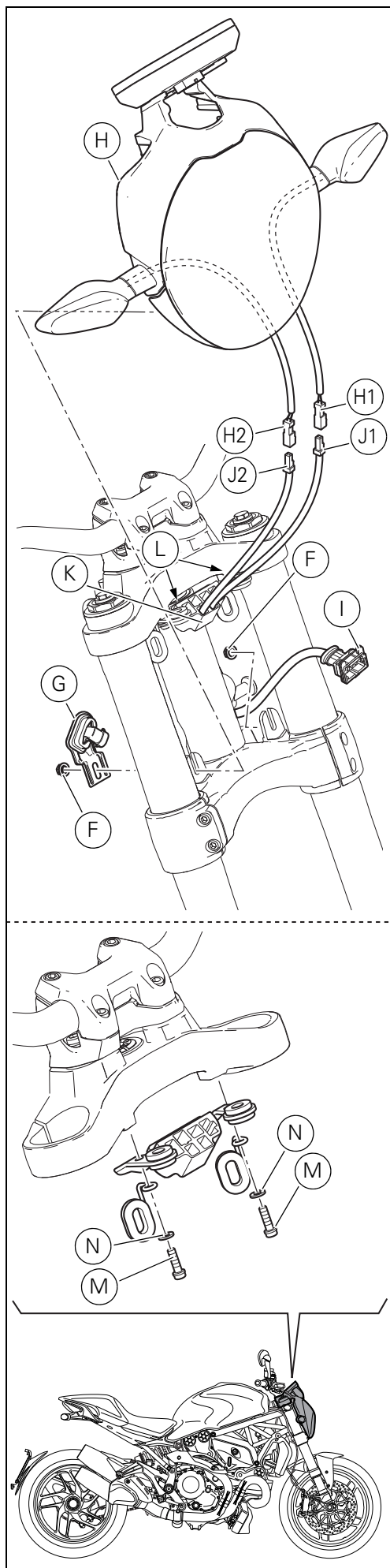
Débrancher le connecteur (D) du tableau de bord (E).

Hinweis
Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

Achtung
Die nachstehend beschriebenen Arbeitseingriffe müssen von einem Fachtechniker oder einer DUCATI Vertragswerkstatt ausgeübt werden.

Die beiden Rippen der Cockpitabdeckung (A) durch Lösen der beiden Zähne (A1) und (A2) öffnen.
Die 2 Schrauben (C) lösen, dann die 2 Distanzstücke (B) und die Cockpitabdeckung (A) entfernen.

Die Verbindung (D) vom Cockpit (E) trennen.



Desserrer les 2 écrous (F).

Important

En cours de dépose de l'écrou droit, prendre garde de ne pas endommager le capteur de température air (G) en le supportant adéquatement.

Débrancher la fiche (I) de la prise correspondante présente sur l'ensemble phare avant (H).
Déposer l'ensemble phare avant (H) en le décrochant des plots antivibratoires (L).
Sortir les connecteurs des clignotants du support connecteurs (K).
Débrancher les prises (H1) et (H2) des clignotants des fiches correspondantes (J1) et (J2) du câblage principal.

Desserrer et conserver les 2 vis (M) et les 2 rondelles (N).

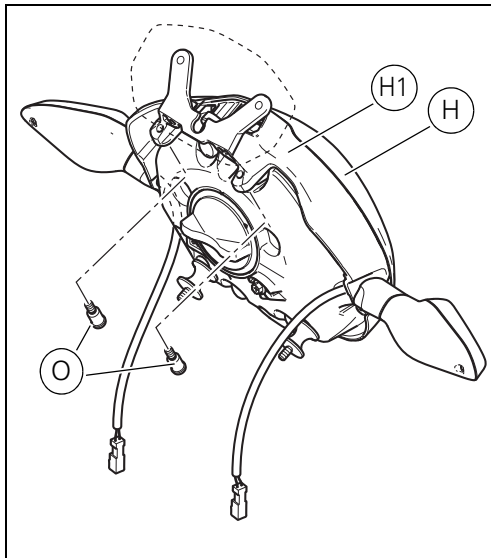
Die 2 Muttern (F) lösen.

Wichtig

In der Ausbauphase der rechten Mutter darauf achten, dass der Lufttemperatursensor (G) nicht beschädigt wird und ihn in angemessener Weise abstützen.

Den Stecker (I) aus dem entsprechenden Anschluss des Scheinwerfers (H) ziehen.
Die Scheinwerfereinheit (H) durch Aushaken aus den Schwingungdämpfergummis (L) entfernen.
Die Verbindung der Blinker vom Halter der Verbinder (K) abziehen.
Die Stecker (J1) und (J2) des Hauptkabelbaums von den Anschlüssen (H1) und (H2) der Blinker trennen.

Die 2 Schrauben (M) und die 2 Unterlegscheiben (N) lösen.



Dévisser les 2 axes filetés (O) du support phare (H1).

Die 2 Gewindestifte (O) aus dem Scheinwerferhalter (H1) lösen.

Pose composants kit

Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Montage der Komponenten des Kits

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Komponenten sich in einem sauberen und einwandfreien Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Bereiche zu vermeiden, in denen man tätig wird.

Positionner le sous-cadre de support pare-brise (2) en faisant coïncider les trous, puis présenter les 2 vis (5) sans les serrer.

Visser les 2 axes filetés d'origine (O) sur le support phare (H1) en interposant le sous-cadre (2).

Serrer les 2 axes filetés (O) au couple de 8 Nm \pm 10 % et les 2 vis (5) au couple de 10 Nm \pm 10 %.

Den Windschutzhalterahmen (2) so anordnen, dass die Bohrungen untereinander auf Übereinstimmung kommen und die 2 Schrauben (5) ansetzen, ohne sie anzuziehen.

Die 2 Original-Gewindestifte (O) am Scheinwerferhalter (H1) nach Zwischensetzen des Rahmens (2) anschrauben.

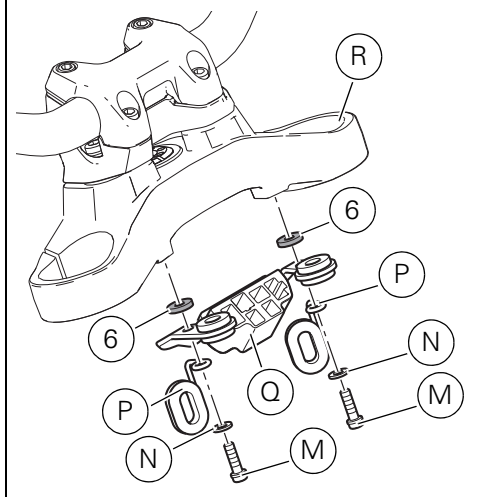
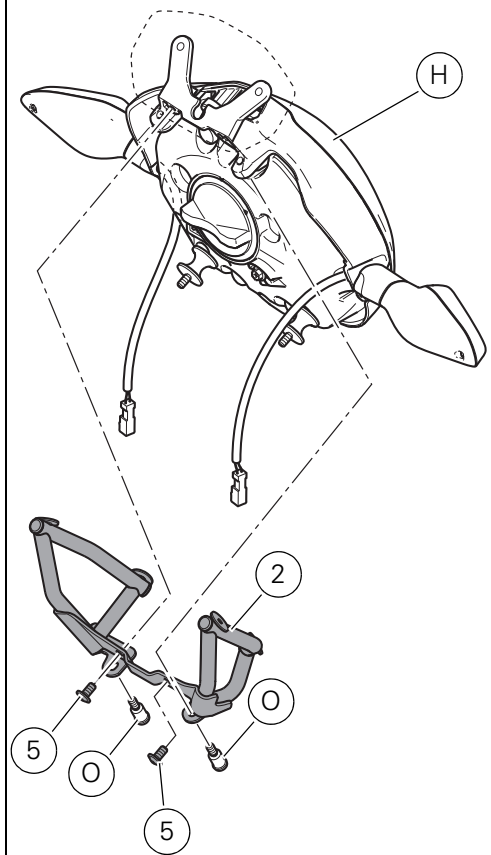
Die 2 Gewindestifte (O) mit einem Anzugsmoment von 8 Nm \pm 10 % und die 2 Schrauben (5) mit einem Anzugsmoment von 10 Nm \pm 10 % anziehen.

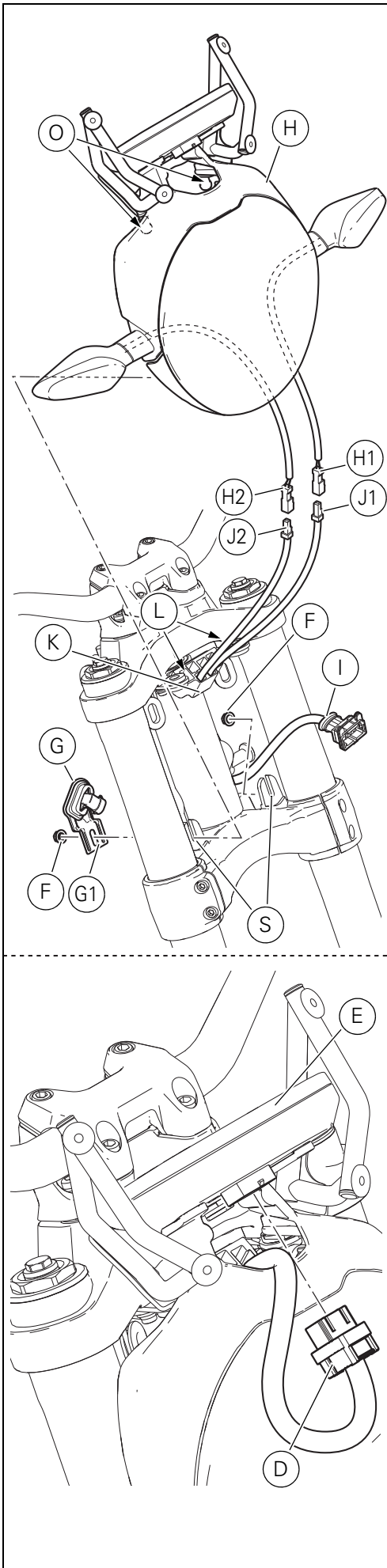
Insérer les 2 passe-tuyaux (P) et les 2 rondelles (N) dans les 2 vis (M).

Insérer les 2 rondelles (6) entre l'ensemble support connecteurs (Q) et le té supérieur (R) au niveau des trous ; serrer les 2 vis (M) au couple de 8 Nm \pm 10 %.

Die 2 Leitungsführungen (P) und die 2 Unterlegscheiben (N) an die 2 Schrauben (M) anfügen.

Die 2 Unterlegscheiben (6) an den Bohrungen zwischen die Steckerhaltereinheit (Q) und die obere Gabelbrücke (R) fügen. Die 2 Schrauben (M) mit einem Anzugsmoment von 8 \pm 10 % Nm anziehen.





Relier les prises (H1) et (H2) des clignotants aux fiches correspondantes (J1) et (J2) du câblage principal.

Insérer les connecteurs des clignotants dans le support connecteurs (K).

Positionner l'ensemble phare avant (H) avec les axes filetés (O) au niveau des plots antivibratoires (L) et pousser vers le bas pour l'encaster.

Relier la fiche (I) à la prise correspondante présente sur l'ensemble phare avant (H). Positionner les deux plots antivibratoires inférieurs fixés au phare avant, avec le filet à l'intérieur des logements (S) présents sur le té inférieur.

Insérer le support capteur de température air (G1) sur le filet du plot antivibratoire droit et présenter les 2 écrous d'origine (F).

Fixer le phare avant (H) en serrant les 2 écrous (F) au couple de $8 \text{ Nm} \pm 10 \%$.

Relier le connecteur (D) au tableau de bord (E).

Contrôle

Contrôler le fonctionnement effectif des dispositifs optiques avant :

- clignotant gauche ;
- clignotant droit ;
- feu de position ;
- feu de route et feu de croisement.

En cas de dysfonctionnement, vérifier que les prises et les fiches sont bien fixées et que les brins du câblage sont bien agencés.

Die Stecker (J1) und (J2) des Hauptkabelbaums an den Anschlüssen (H1) und (H2) der Blinker anschließen.

Die Verbindung der Blinker am Halter der Verbinder (K) wieder herstellen.

Die Scheinwerfereinheit (H) mit den Gewindestiften (O) an den Schwingungsdämpfergummis (L) anordnen und nach unten drücken, um sie zum Einrasten zu bringen.

Den Stecker (I) am entsprechenden Anschluss des Scheinwerfers (H) anschließen.

Die beiden unteren, am Scheinwerfer befestigten Schwingungsdämpfer mit dem Gewinde in den Sitzen (S) an der unteren Gabelbrücke anordnen.

Die Lufttemperatursensoreinheit (G1) am Gewinde des rechten Schwingungsdämpfers anfügen und die 2 Original-Muttern (F) ansetzen.

Den Scheinwerfer (H) befestigen, dazu die 2 Muttern (F) einschrauben und mit einem Anzugsmoment von $8 \pm 10 \%$ Nm anziehen.

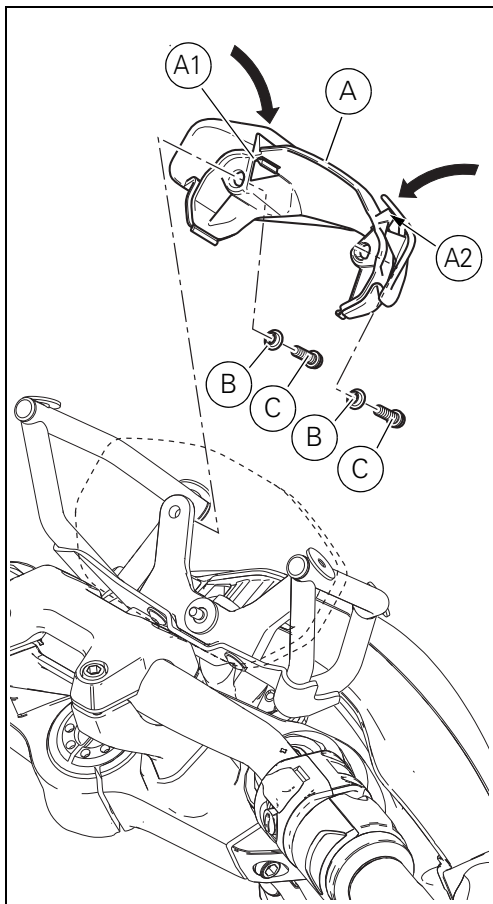
Die Verbindung (D) an das Cockpit (E) schließen.

Überprüfung

Die effektive Funktionstüchtigkeit der vorderen Lichter kontrollieren:

- Linker Blinker
- Rechter Blinker
- Standlicht
- Fern- und Abblendlicht

Bei Funktionsstörungen ist die korrekte Kopplung der Stecker in den Anschlüssen sowie die korrekte Passung der Verkabelungsbranche zu überprüfen.



Insérer les 2 entretoises d'origine (B) sur les 2 vis d'origine (C).

Fixer le cover tableau de bord (A) au support phare (H1) en serrant les 2 vis (C) au couple de $5 \text{ Nm} \pm 10 \%$.

Fermer les deux ailettes du cover tableau de bord (A) en poussant jusqu'à ce que les deux ergots (A1) et (A2) soient bien bloqués.

Pré-installer les 4 plots caoutchouc (3) sur le pare-brise (1) en utilisant de l'alcool ou de l'eau savonneuse.

Fixer le pare-brise (1) au sous-cadre (2) en vissant les 4 vis spéciales (4) et serrer modérément les vis pour éviter d'écraser les plots caoutchouc.

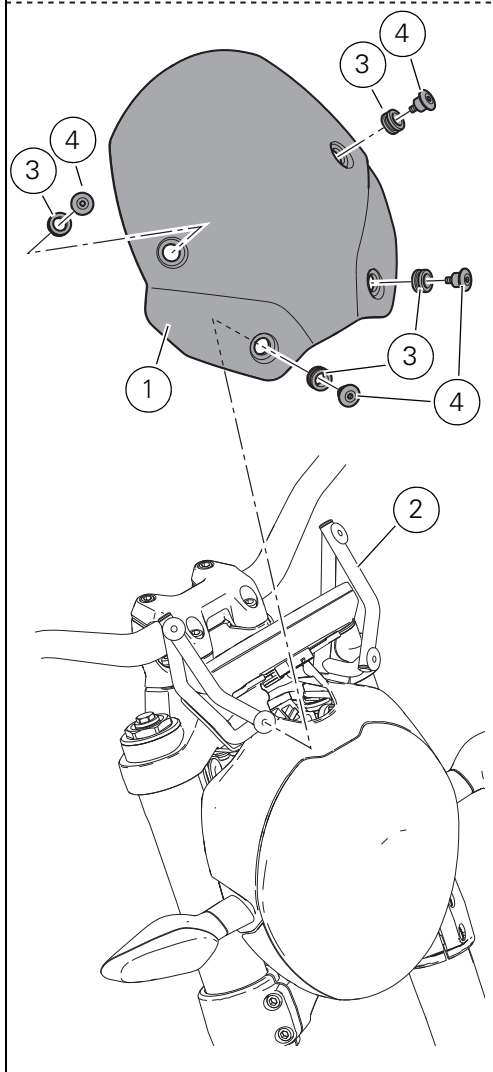
Die 2 Original-Distanzstücke (B) auf die 2 Original-Schrauben (C) fügen.

Die Cockpitabdeckung (A) durch Anschrauben und Anziehen mit einem Anzugsmoment von $5 \pm 10\% \text{ Nm}$ der 2 Schrauben (C) am Scheinwerferhalter (H1) befestigen.

Die beiden Rippen der Cockpitabdeckung (A) durch Eindrücken der beiden Zähne (A1) und (A2) bis zum Einrasten wieder schließen.

Die 4 Gummielemente (3) an der Windschutzscheibe (1) unter Zuhilfenahme von Alkohol oder Seifenwasser vormontieren.

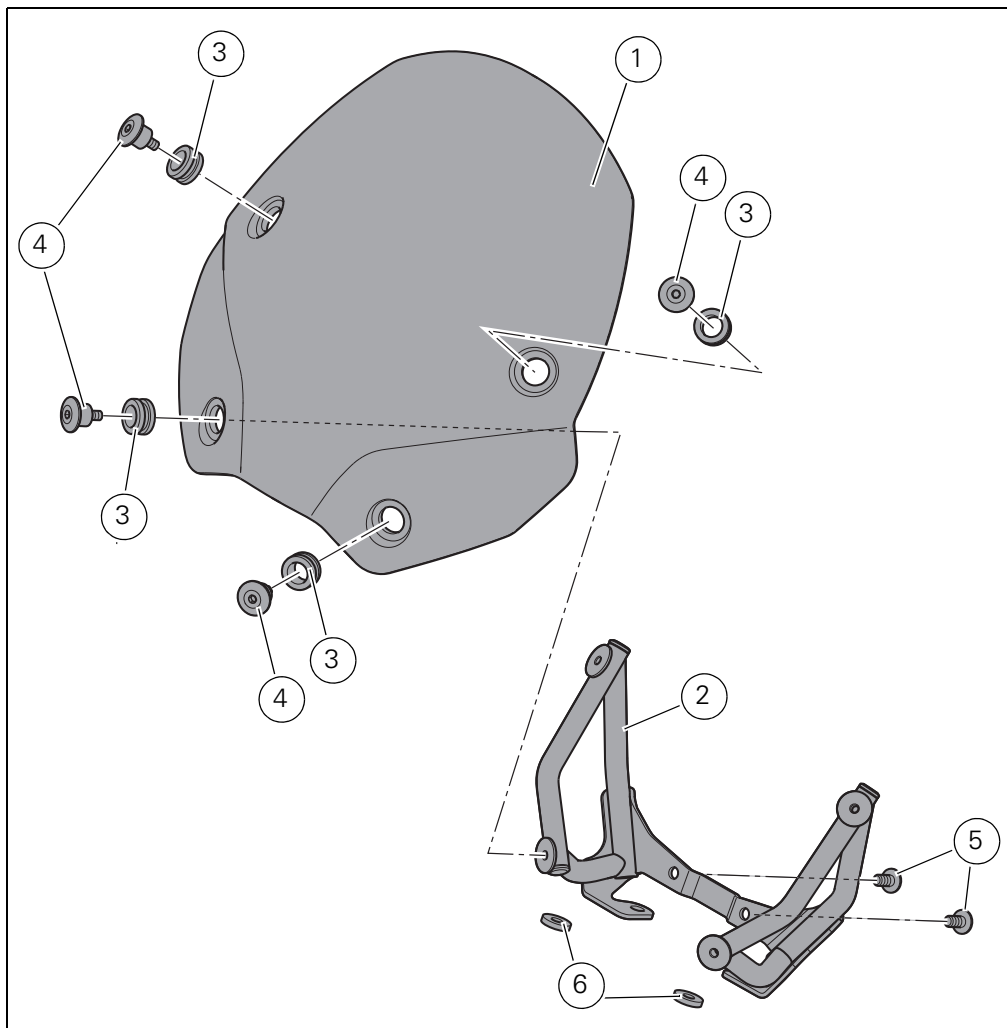
Die Windschutzscheibe (1) am Halter (2) befestigen; hierfür die Spezialschrauben (4) einsetzen und mit mäßiger Kraft anziehen, um die Gummielemente nicht zu zerdrücken





Para-brisas touring / Touring windscreen kit - 97180131A

- 1 Para-brisas
- 2 Subchassi de suporte do para-brisas
- 3 Anel de borracha
- 4 Parafuso especial
- 5 Parafuso TBEIF M6x12
- 6 Anilha



- 1 Windscreen
- 2 Windscreen support subframe
- 3 Rubber block
- 4 Special screw
- 5 TBEIF screw M6x12
- 6 Washer

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ②) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit. I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo. Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle. For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



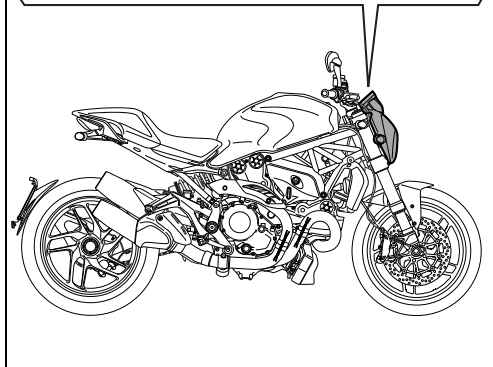
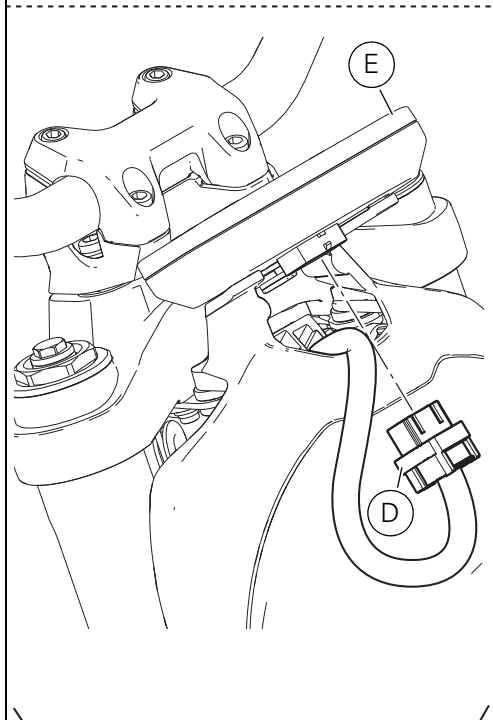
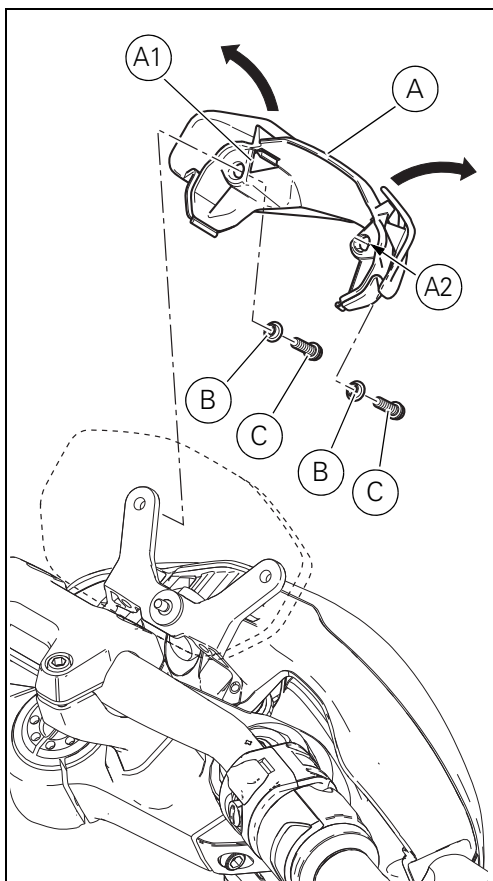
Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.



Note
Antes de iniciar a operação, leia atentamente as advertências mostradas na primeira página.

Atenção
As operações mostradas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada DUCATI.

Abra as duas aletas da cobertura do painel de instrumentos (A), desengatando os dois dentes (A1) e (A2).
Desatarraxe os 2 parafusos (C) e remova os 2 espaçadores (B) e a cobertura do painel de instrumentos (A).

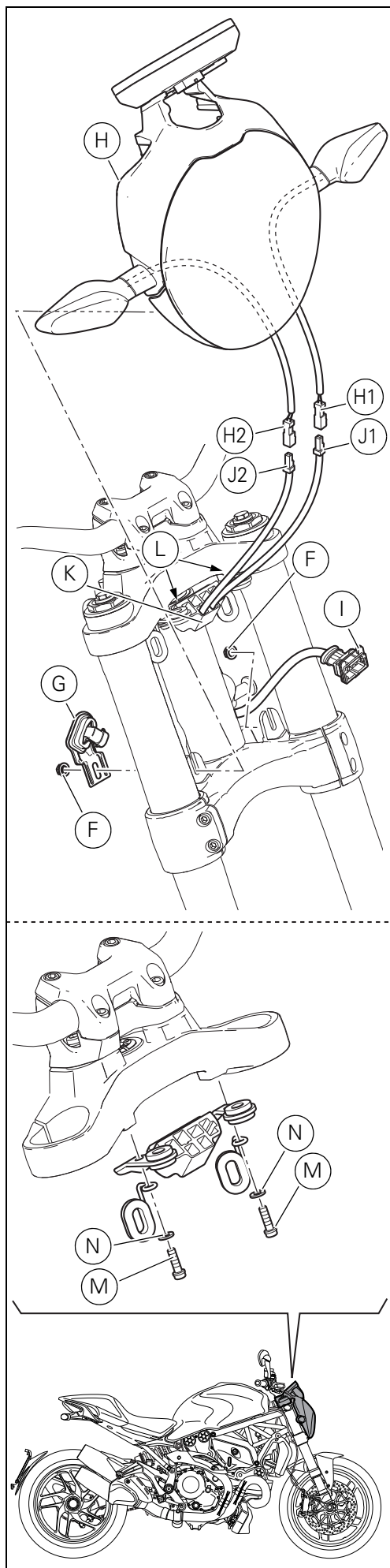
Desligue a conexão (D) pelo painel de instrumentos (E).

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Warning
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Open the two tabs of instrument panel cover (A) by disengaging the two teeth (A1) and (A2).
Release the n.2 screws (C) and remove the n.2 spacers (B) and the instrument panel cover (A).

Disconnect wiring connectors (D) from instrument panel (E).



Desatarraxe as 2 porcas (F).

Importante

Durante a fase de desmontagem da porca direita, preste atenção para não danificar o sensor de temperatura do ar (G), suportando-o adequadamente.

Desligue a ficha (I) da respetiva tomada existente no grupo do farol dianteiro (H). Remova o grupo do farol dianteiro (H), desengatando-o pelos anéis de borracha anti-vibrações (L).

Extraia a ligação dos indicadores de direção pelo suporte dos conectores (K).

Desligue as tomadas (H1) e (H2) dos indicadores de direção pelas respetivas fichas (J1) e (J2) da cablagem principal.

Desatarraxe e conserve os 2 parafusos (M) e as 2 anilhas (N).

Loosen n.2 nuts (F).

Caution

While releasing the right nut, make sure that the air temperature sensor (G) is not damaged, and properly support it.

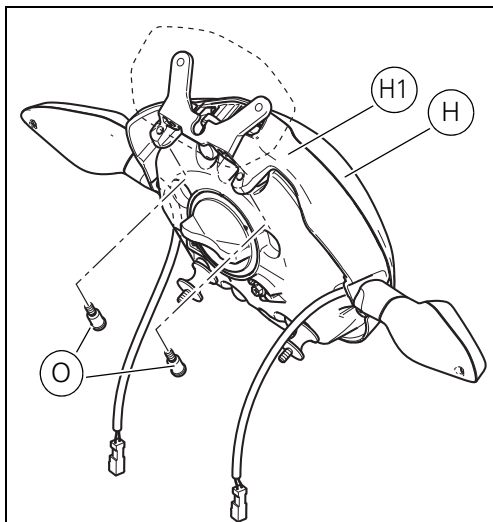
Disconnect the plug (I) from its socket on the front light assembly (H).

Remove headlight assembly (H) by disconnecting it from vibration damper rubber blocks (L).

Remove the turn indicators connectors from connector mounting plate (K).

Disconnect turn indicator plug (H1) and (H2) from their sockets (J1) and (J2) in the main wiring.

Release and keep no.2 screws (M) and n.2 washers (N).



Desatarraxe os 2 pernos roscados (O) pelo suporte do farol (H1).

Release n.2 threaded pins (O) from headlight support (H1).

Montagem dos componentes do kit

Kit installation

Importante
Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Posicione o subchassi de suporte do parabrisas (2), fazendo corresponder as perfurações e introduza os 2 parafusos (5) sem apertá-los.

Position the windscreen support subframe (2) by matching the holes and start the n.2 screws (5) without tightening them.

Atarraxe os 2 pernos roscados originais (O) no suporte do farol (H1), entrepondo o subchassi (2).

Tighten the n.2 original threaded pins (O) onto the headlight support (H1) putting the subframe (2) in-between.

Aperte os 2 pernos roscados (C1) a um binário de $8 \pm 10\%$ Nm e os 2 parafusos (5) a um binário de $10 \pm 10\%$ Nm.

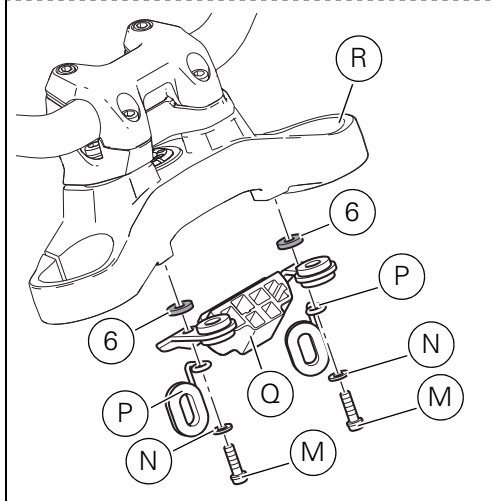
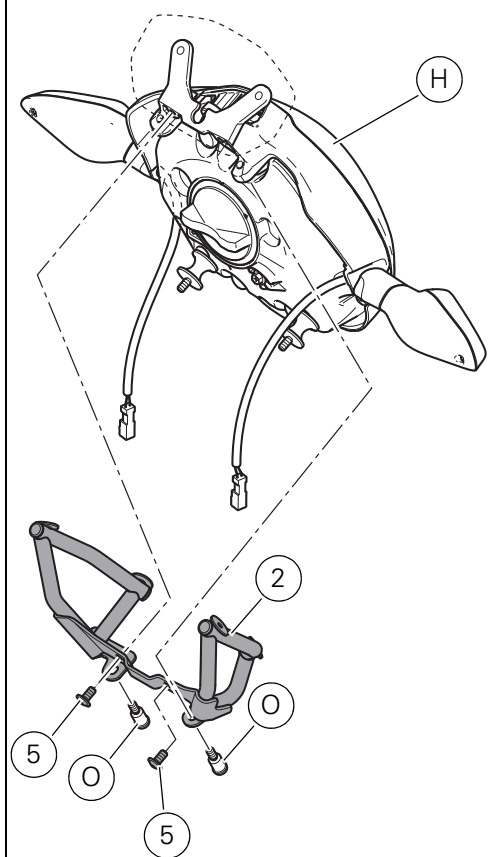
Tighten the no.2 threaded pins (O) to a torque of $8\text{Nm} \pm 10\%$ and the no.2 screws (5) to a torque of $10\text{Nm} \pm 10\%$.

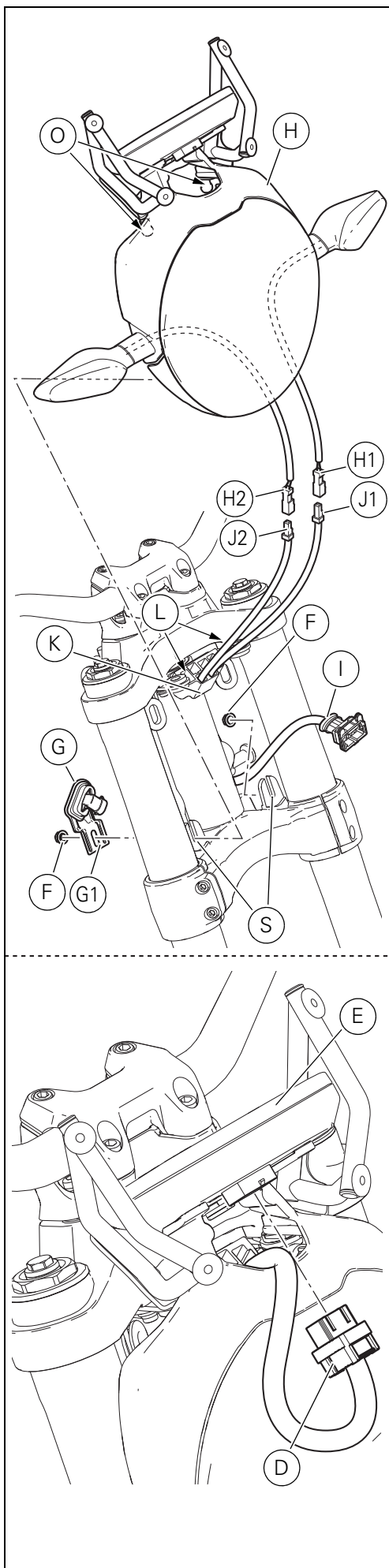
Insira os 2 passa-tubos (P) e as 2 anilhas (N) nos 2 parafusos (M).

Insert the n.2 hose grommets (P) and the no.2 washers (N) into the no.2 screws (M).

Insira as 2 anilhas (6) entre o grupo de suporte dos conectores (Q) e a cabeça de direção (R) em correspondência das perfurações; atarraxe e aperte os 2 parafusos (M) a um binário de $8 \pm 10\%$ Nm.

Insert n.2 washers (6) between the connectors support assembly (Q) and the steering head (R) aligned with holes; start and tighten the no.2 screws (M) to a torque of $8 \pm 10\%$ Nm.





Ligue as tomadas (H1) e (H2) dos indicadores de direção pelas respectivas fichas (J1) e (J2) da cablagem principal. Insira a ligação dos indicadores de direção no suporte dos conectores (K).

Posicione o grupo do farol dianteiro (H) com os pernos roscados (O) em correspondência dos anéis de borracha anti-vibrações (L) e empurre para baixo para encaixá-lo.

Ligue a ficha (I) na respectiva tomada existente no grupo do farol dianteiro (H). Posicione os dois anéis anti-vibrações inferiores fixados no farol dianteiro com a rosca dentro das sedes (S) existentes na base de direção.

Insira o suporte do sensor de temperatura do ar (G1) na rosca do anel anti-vibrações direito e introduza as 2 porcas originais (F). Fixe o farol dianteiro (H), atarraxando e apertando as 2 porcas (F) a um binário de $8 \pm 10\%$ Nm.

Ligue a conexão (D) no painel de instrumentos (E).

Verificação

Controle o efetivo funcionamento dos dispositivos óticos dianteiros:

- Indicador de direção esquerdo
- Indicador de direção direito
- Luz de presença
- Luz dos máximos e dos médios

No caso de mau funcionamento, verifique a correta fixação das tomadas com as fichas e a combinação justos das ramificações da cablagem.

Connect turn indicator plugs (H1) and (H2) to their sockets (J1) and (J2) in the main wiring.

Fit the turn indicators connectors to connector mounting plate (K).

Secure the headlight assembly (H) with threaded pins (O) to the vibration dampers (L) and push downwards to engage it.

Disconnect the plug (I) from its socket on the headlight assembly (H).

Secure the two lower vibration dampers to the headlight so that the thread fits into the seats (S) placed on the bottom yoke.

Insert the air temperature sensor support (G1) on the thread of the right vibration damper and start the no.2 original nuts (F). Secure headlight (H) by starting and tightening no.2 nuts (F) to a torque of $8 \pm 10\%$ Nm.

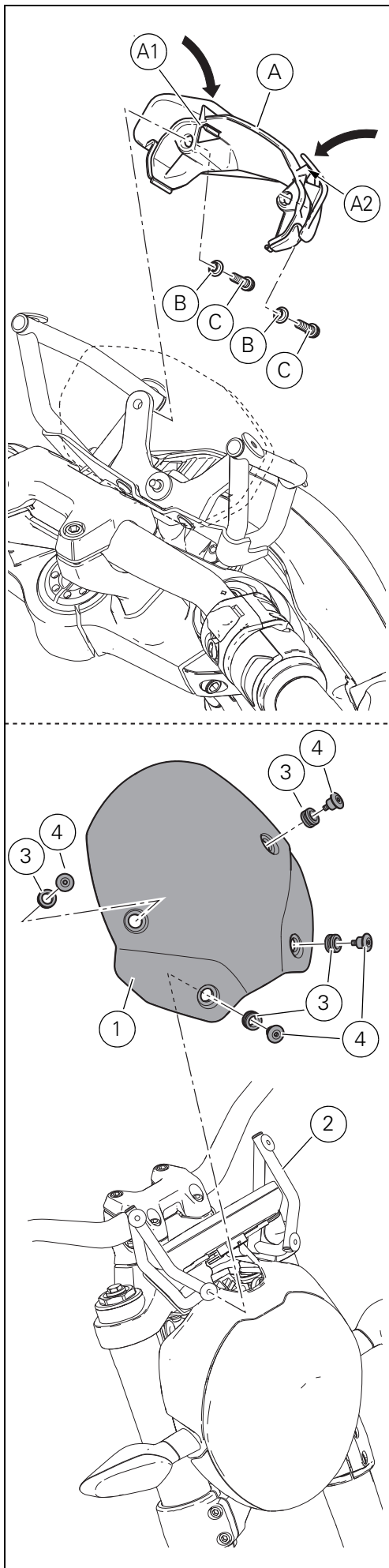
Connect wiring connectors (D) to instrument panel (E).

Inspection

Ascertain that the front lights are functioning properly:

- Left turn indicator
- Right turn indicator
- Parking light
- Low and high beam

In case of malfunction, check the plugs and sockets are properly connected and that wiring connectors have been matched correctly.



Insira os 2 espaçadores originais (B) nos 2 parafusos originais (C).
Fixe a cobertura do painel de instrumentos (A) no suporte do farol (H1), atarraxando e apertando os 2 parafusos (C) a um binário de $5 \pm 10\%$ Nm.
Feche as duas aletas da cobertura do painel de instrumentos (A), empurrando até o bloqueio os dois dentes (A1) e (A2).

Monte os 4 anéis de borracha (3) no para-brisas (1), ajudando-se com álcool ou água com sabão.
Fixe o para-brisas (1) no subchassi (2), atarraxando os parafusos especiais (4) e bloqueie-os apertando moderadamente para evitar esmagar os anéis de borracha.

Insert the no.2 original spacers (B) on the no.2 original screws (C).
Secure the instrument panel cover (A) to the headlight support (H1) by starting and tightening no.2 screws (C) to a torque of $5 \pm 10\%$ Nm.
Close the two tabs of instrument panel cover (A) by engaging the two teeth (A1) and (A2).

Pre-assemble n.4 rubber blocks (3) on windscreen (1) with alcohol or soap and water.
Secure windscreen (1) to subframe (2) starting no.4 special screws (4) and block them by moderately tightening to avoid pinching the grommets.



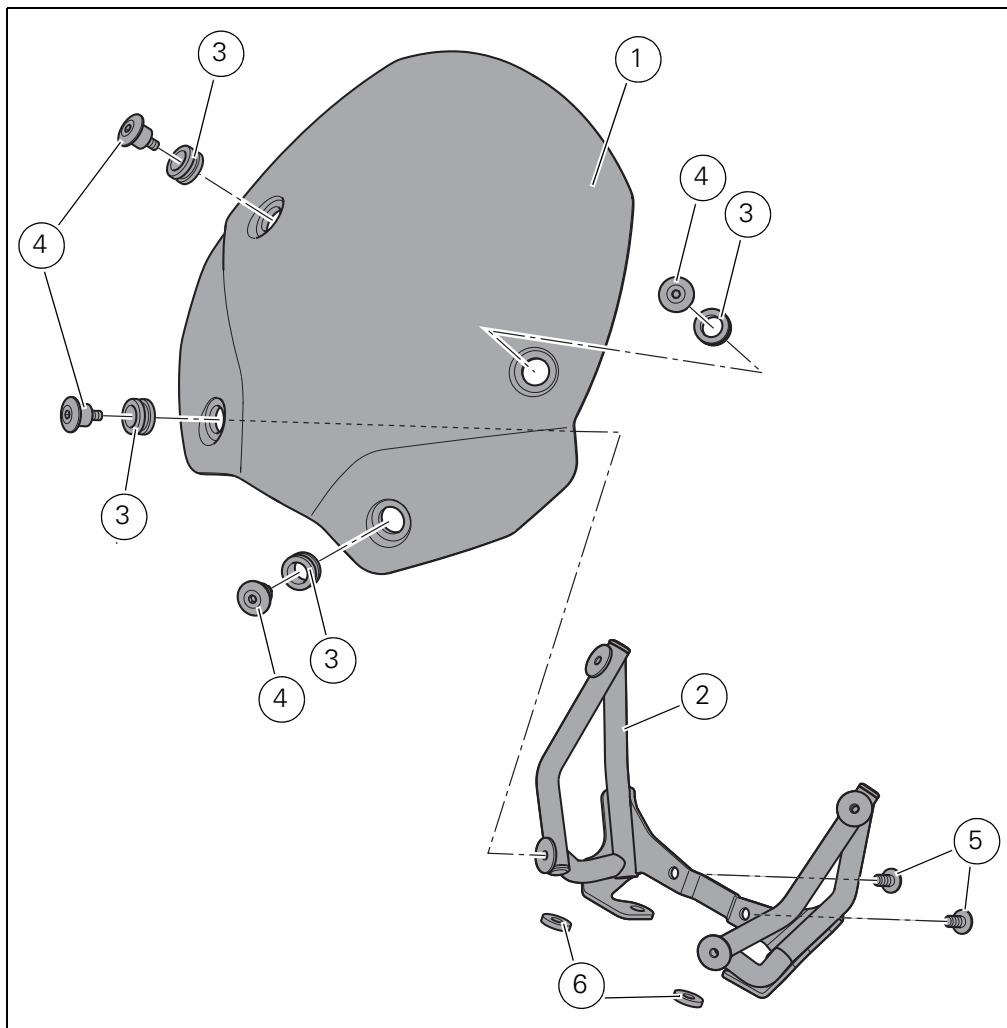
Modelos de referencia: / 参照モデル:

Monster 1200

ISTR / コード番号 - 545 ED./ 版 00

Kit parabrisas touring / ツーリングウィンドスクリーンキット - 97180131A

- 1 Parabrisas
- 2 Subchasis soporte parabrisas
- 3 Junta
- 4 Tornillo especial
- 5 Tornillo especial TBEIF M6x12
- 6 Arandela



- 1 ウィンドスクリーン
- 2 ウィンドスクリーンマウントフレーム
- 3 ラバー
- 4 専用スクリュー
- 5 TBEIF M6x12 スクリュー
- 6 ワッシャー

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ②) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ②) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。



Atención / 注記

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をもたらす原因となることがあります。



/ 重要

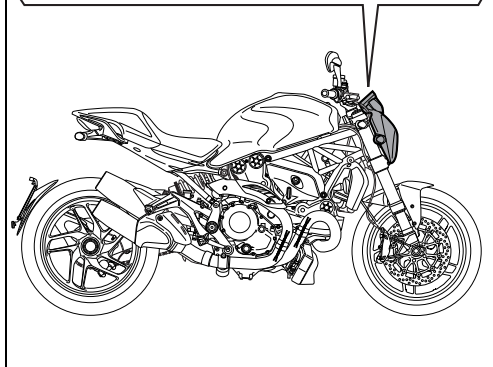
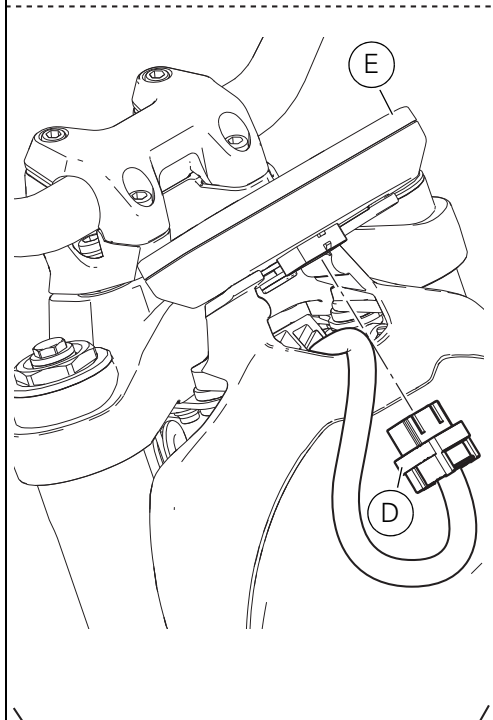
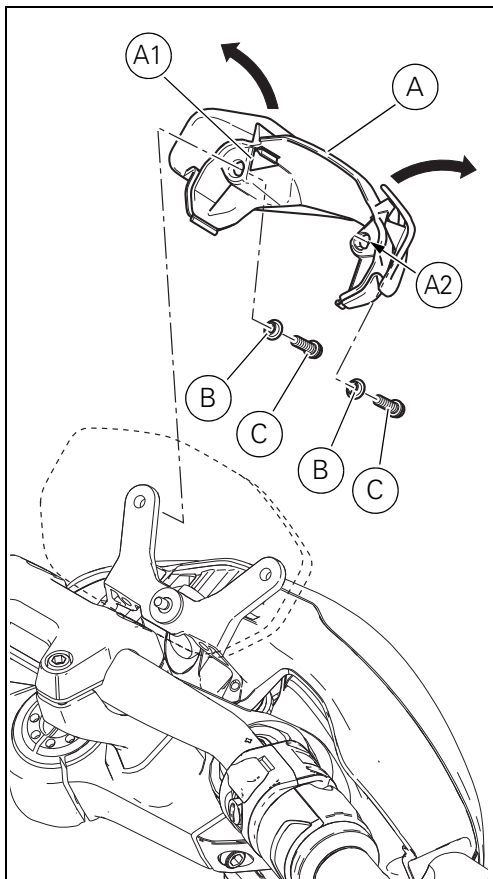
Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。



Nota / 参考

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

DUCATI
PERFORMANCE



Nota
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

Atención
Las operaciones indicadas a continuación deben ser realizadas por un técnico especializado o por un taller autorizado DUCATI.

Abir las dos aletas del cover salpicadero (A) desenganchando los dos dientes (A1) y (A2).

Desatornillar los 2 tornillos (C) y quitar los 2 separadores (B) y el cover salpicadero (A).

Desconectar la conexión(D) del salpicadero (E).

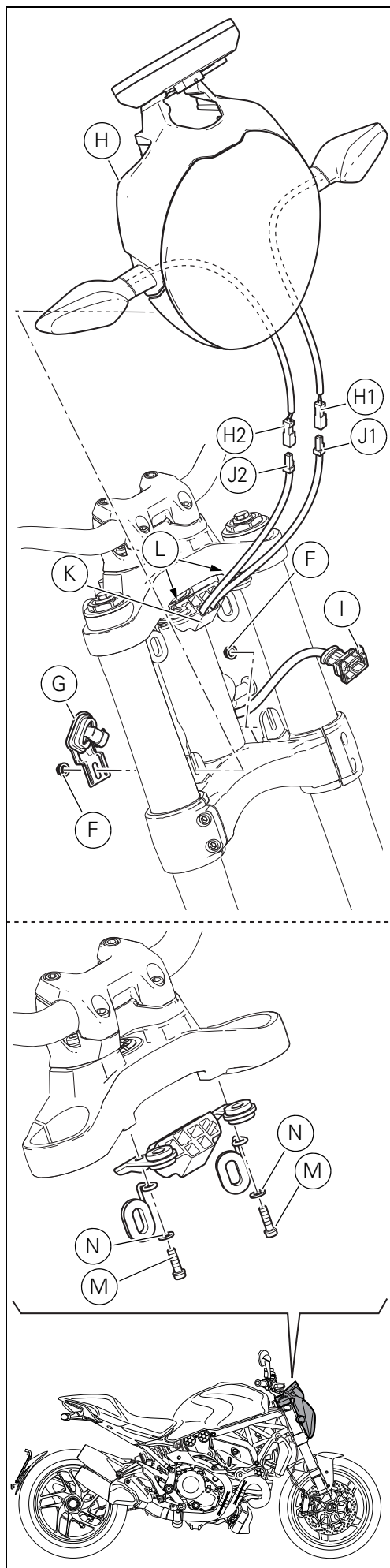
参考
作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

注記
ここに記載されている一連の作業は熟練の技術者又はドゥカティオフィシャルサービスセンターが行わなければなりません。

2 つのつめ (A1) および (A2) を外し、インストルメントパネルカバー (A) の 2 つのタブを開きます。

2 本のスクリュー (C) を緩め、2 個のスペーサー (B) およびインストルメントパネルカバー (A) を取り外します。

インストルメントパネル (E) から接続部品 (D) を切り離します。



Desatornillar las 2 tuercas (F).

Importante

Durante la fase de desmontaje de la tuerca derecha, prestar mucha atención de no dañar el sensor temperatura aire (G) soportándolo de manera adecuada.

Desconectar la clavija (I) de su respectiva toma presente en el grupo faro delantero (H).

Quitar el grupo faro delantero (H) desenganchándolo de las gomas antivibrantes (L).

Extraer la conexión de los indicadores de dirección del soporte conectores (K).

Desconectar las tomas (H1) y (H2) de los indicadores de dirección de sus respectivas clavijas (J1) y (J2) del cableado principal.

Desatornillar y conservar los 2 tornillos (M) y las 2 arandelas (N).

2 個のナット (F) を緩めます。

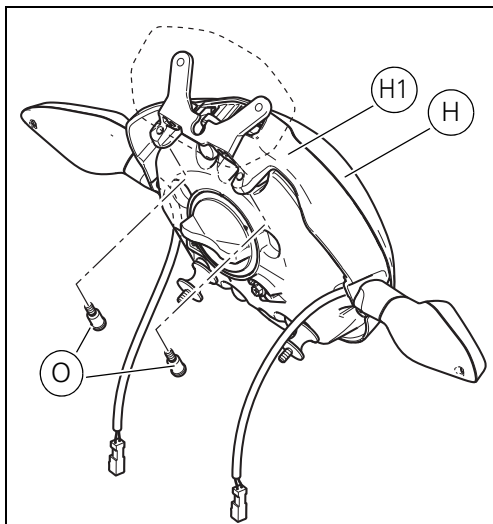
重要

右ナットを取り外す際、外気温センサー (G) を適切に支え破損しないよう注意してください。

プラグ (I) をヘッドライトユニット (H) 上の対応するソケットから切り離します。ヘッドライトユニット (H) を耐震ラバー (L) から外し、取り外します。

ターンインジケーターの接続部品をコネクタマウント (K) から抜き取ります。ターンインジケーターのソケット (H1) および (H2) を主要配線の対応するプラグ (J1) および (J2) から切り離します。

2 本のスクリュー (M) および 2 個のワッシャー (N) を緩めて外し、保存します。



Desatornillar los 2 pernos roscados (O) del soporte faro (H1)..

2 本のスレッド付きピン (O) をヘッドライトマウント (H1) から緩めて外します。

Montaje componentes kit

● Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

キット部品の取り付け

● 重要
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

Posicionar el subchasis soporte parabrisas (2) haciendo coincidir los agujeros e introducir los 2 tornillos (5) sin ajustarlos. Atornillar los 2 pernos roscados originales (O) en el soporte faro (H1) interponiendo el subchasis (2).

ウィンドスクリーンマウントフレーム (2) を穴と合うように配置し、2 本のスクリュー (5) を締め付けずに差し込みます。フレーム (2) を間にはさみ、2 本のスレッド付きオリジナルピン (O) をヘッドライトマウントに (H1) にねじ込みます。

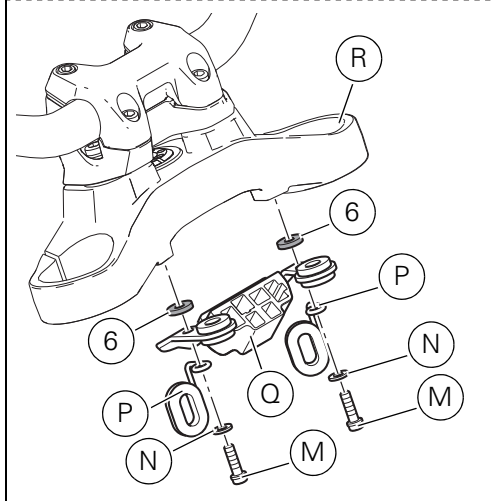
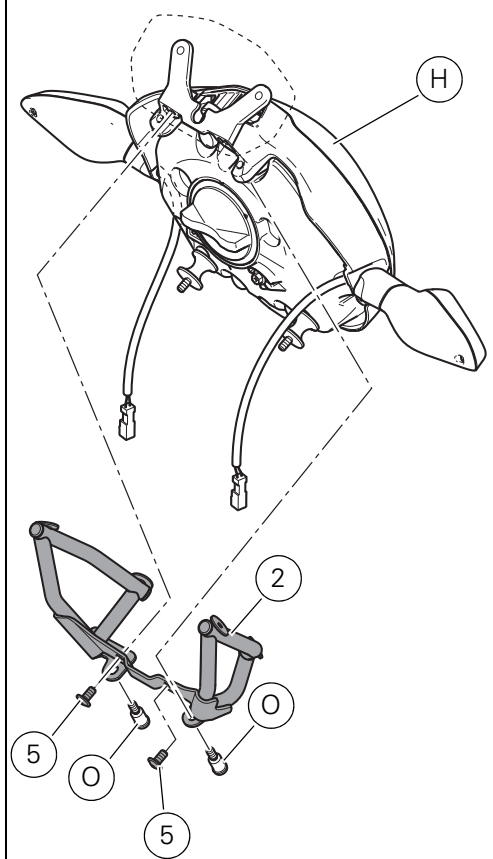
Ajustar los 2 pernos roscados (O) al par de apriete de $8 \pm 10\%$ Nm y los 2 tornillos (5) al par de apriete de $10 \pm 10\%$ Nm.

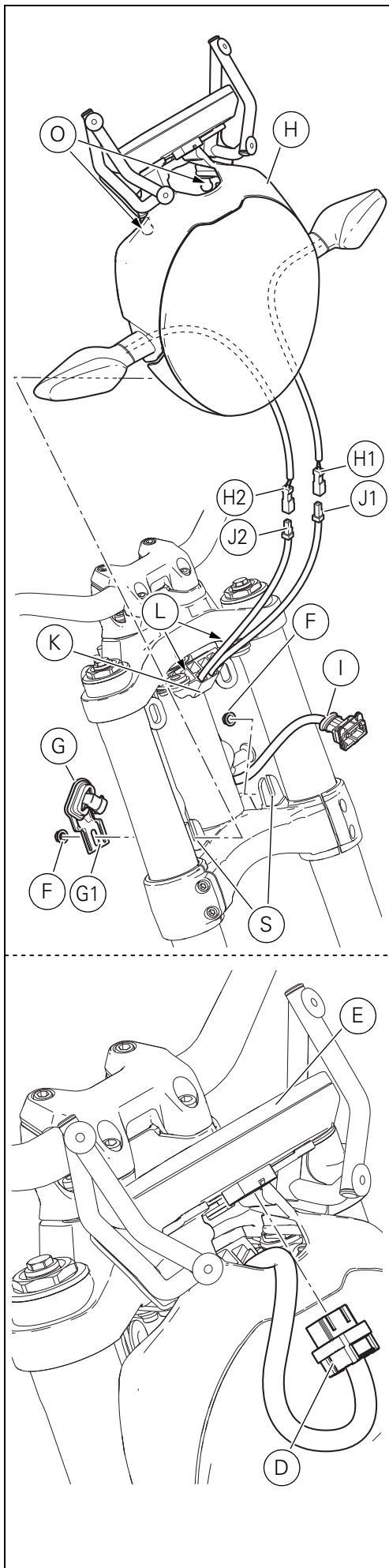
2 本のスレッド付きピン (O) を $8\text{Nm} \pm 10\%$ のトルクで、2 本のスクリュー (5) を $10\text{Nm} \pm 10\%$ のトルクで締め付けます。

Introducir los 2 pasatubos (P) y las 2 arandelas (N) en los 2 tornillos (M). Introducir 2 arandelas (6) entre el grupo soporte conectores (Q) y la tija superior (R) en correspondencia de los agujeros; atornillar y ajustar los 2 tornillos (M) al par de apriete de $8 \pm 10\%$ Nm.

2 本のホースガイド (P) および 2 個のワッシャー (N) を 2 本のスクリュー (M) に挿入します。

2 個のワッシャー (6) を穴の位置にあるコネクターマウントユニット (Q) およびステアリングヘッド (R) の間に挿入します。2 本のスクリュー (M) をじ込み、 $8 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。





Conectar las tomas (H1) y (H2) de los indicadores de dirección a sus respectivas clavijas (J1) y (J2) del cableado principal. Introducir la conexión de los indicadores de dirección en el soporte conectores (K).

Posicionar el grupo faro delantero (H) con los pernos roscados (O) en correspondencia de las gomas antivibrantes (L) y empujar hacia abajo para encastrarlo.

Conectar la clavija (I) en su respectiva toma presente en el grupo faro delantero (H). Posicionar los dos antivibrantes inferiores fijados al faro delantero con la rosca en el interior de los alojamientos (S) presentes en la tija de dirección.

Introducir el soporte sensor temperatura aire (G1) en la rosca del antivibrante derecho e introducir las 2 tuercas originales (F).

Fijar el faro delantero (H) atornillando y ajustando las 2 tuercas (F) al par de apriete de $8 \pm 10\%$ Nm.

Conectar la conexión (D) al salpicadero (E).

Control

Controlar el correcto funcionamiento de los dispositivos ópticos delanteros:

- Indicador de dirección izquierdo
- Indicador de dirección derecho
- Luz trasera
- Luz de carretera y de cruce

En caso de funcionamiento incorrecto, controlar la correcta fijación de las tomas y clavijas y la adecuada combinación de los tramos de cableado.

ターニンジケータのソケット (H1) および (H2) を主要配線の対応するプラグ (J1) および (J2) に接続します。ターニンジケータの接続部品をコネクターマウント (K) に挿入します。ヘッドライトユニット (H) をスレッド付きピン (O) と一緒に耐震ラバー (L) の位置に配置し、下方向に押しつけてしっかりとめ込みます。

プラグ (I) をヘッドライトユニット (H) 上の対応するソケットに接続します。ヘッドライトに固定された 2 個のスレッド付き下部耐震ラバーをボトムヨーク上の取り付け位置 (S) の内部に配置します。外気温センサーマウント (G1) を右耐震ラバーのスレッド部に挿入し、2 個のオリジナルナット (F) を差し込みます。ヘッドライト (H) を固定し、2 本のナット (F) をねじ込み、 $8 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。

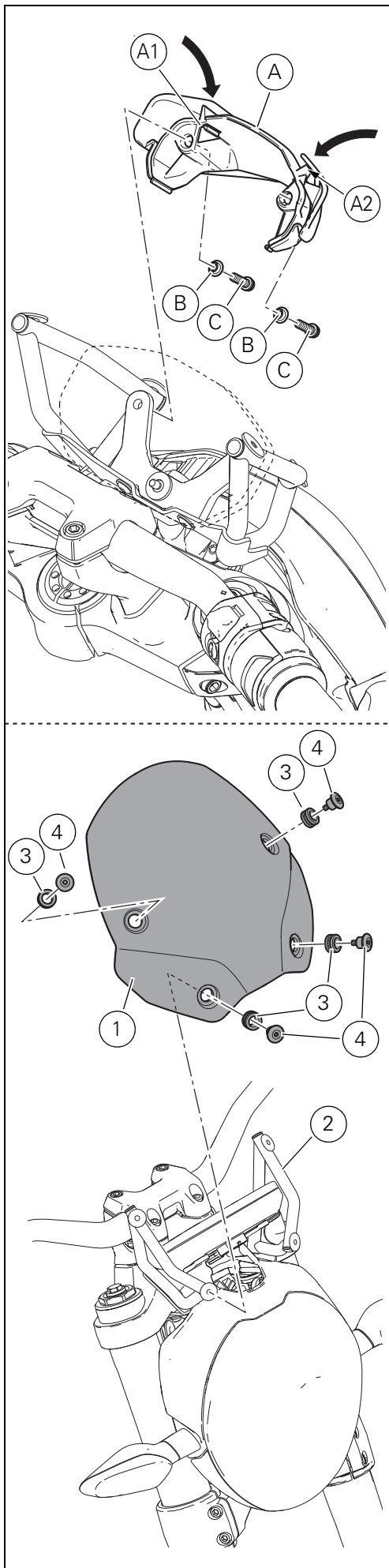
インストルメントパネル (E) に接続部品 (D) を接続します。

点検

以下のフロント光学装置の機能が適切であることを確認します。

- 左側ターニンジケータコネクタ
- 右側ターニンジケータコネクタ
- パーキングランプ
- ハイビームランプおよびロービームランプ

不具合がある場合、プラグがソケットに正しく固定されており、配線の支線が正しく組み合わされていることを確認します。2 個のオリジナルスペーサー (B) を 2 本のオリジナルスクリュー (C) に挿入します。



Introducir los 2 separadores originales (B) en los 2 tornillos originales (C).
Fijar el cover salpicadero (A) al soporte faro (H1) atornillando y ajustando los 2 tornillos (C) al par de apriete de $5 \pm 10\%$ Nm.
Cerrar las dos aletas del cover salpicadero (A) empujando hasta bloquear dos dientes (A1) y (A2).

Montar previamente las 4 gomas (3) en el parabrisas (1) con la ayuda de alcohol o agua con jabón.
Fijar el parabrisas (1) al subchasis (2) atornillando los 4 tornillos especiales (4) y bloquearlos ajustando moderadamente para evitar que las gomas se aplasten.

2 本のスクリー (C) をねじ込み、 $5 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付け、インストルメントパネルカバー (A) をヘッドライトマウント (H1) に固定します。
2 つのつめ (A1) および (A2) が固定するまで押し、インストルメントパネルカバー (A) の 2 つのタブを閉じます。

アルコールまたは石鹼水を使用して、4 個のラバー (3) をウィンドスクリーン (1) に仮取り付けします。
専用スクリー (4) をねじ込み、ウィンドスクリーン (1) をフレーム (2) に固定します。この時、ラバーを押しつぶさないよう適度に締め付けます



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
2. 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

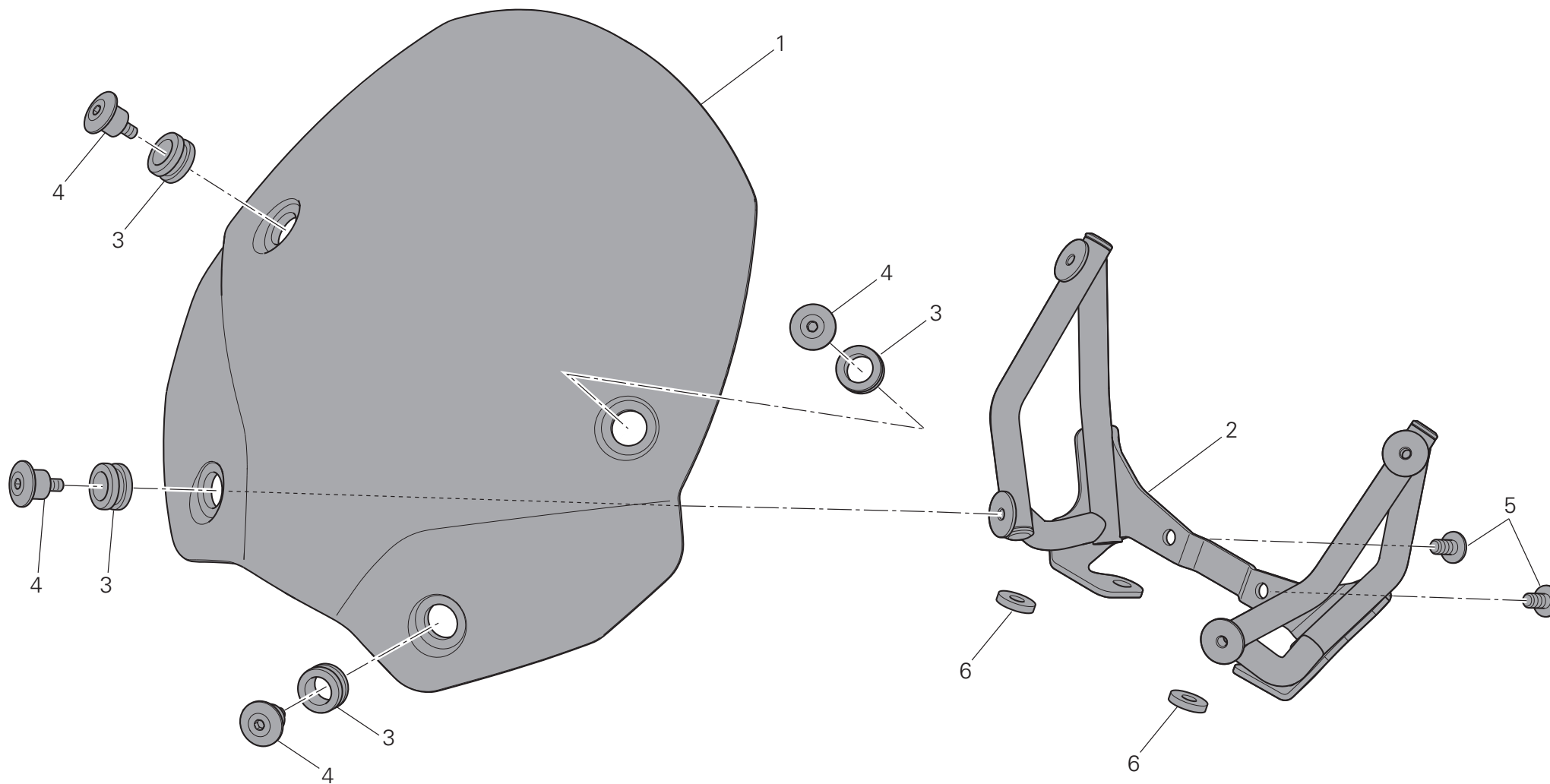


Modelli di riferimento: / Reference Ducati Motorcycles / Modèles de référence: / Bezugsmodelle: / Modelos de referência: / Modelos de referencia: / 参照モデル:

Monster 1200

97180131A

Kit parabrezza touring / Kit parabrezza touring / Kit pare-brise touring / Kit Touring Windschutzscheibe / Para-brisas touring / Kit parabrisas touring /
ツーリングウィンドスクリーンキット





Modelli di riferimento: / Reference Ducati Motorcycles / Modèles de référence: / Bezugsmodelle: / Modelos de referência: / Modelos de referencia: / 参照モデル:

Monster 1200

97180131A

Kit parabrezza touring / Kit parabrezza touring / Kit pare-brise touring / Kit Touring Windschutzscheibe / Para-brisas touring / Kit parabrisas touring /
ツーリングウィンドスクリーンキット

POS.	COD.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DESIGNATION	BEZEICHNUNG	DESCRIÇÃO	DENOMINACION	DESCRIPTION	Q.TY
1	97110121A	PARABREZZA	WINDSCREEN	PARE-BRISE	WINDSCHUTZSCHEIBE	PARA-BRISAS	PARABRISAS	ウィンドスクリーン	1
2	97110131AA	TELAJETTO SUPPORTO PARABREZZA	WINDSCREEN SUPPORT SUBFRAME	SOUS-CADRE DE SUPPORT PARE-BRISE	WINDSCHUTZSCHEIBENHALTERRAHMEN	SUBCHASSI DE SUPORTE DO PARABRISAS	SUBCHASIS SOPORTE PARABRISAS	ウィンドスクリーンマウントフレーム	1
3	75840621A	GOMMINO	RUBBER BLOCK	PLOT CAOUTCHOUC	GUMMIELEMENT	ANEL DE BORRACHA	JUNTA	ラバー	4
4	77918092AA	VITE SPECIALE	SPECIAL SCREW	VIS SPÉCIALE	SPEZIALSCHRAUBE	PARAFUSO ESPECIAL	TORNILLO ESPECIAL	専用スクリュー	4
5	77240403C	VITE TBEIF M6x12	TBEIF SCREW M6X12	VIS TBHCF M6X12	LINSENNENSECHSKANTSCHRAUBE M6X12	PARAFUSO TBEIF M6X12	TORNILLO ESPECIAL TBEIF M6X12	TBEIF M6x12 スクリュー	2
6	85212751A	ROSETTA	WASHER	RONDELLE	UNTERLEGSCHNEIBE	ANILHA	ARANDELA	ワッシャー	2